

现代风险管理译丛

Barbara Adam, Ulrich Beck, Joost van Loon

风险社会及其超越

T 社会理论的关键议题 The Risk Society and Beyond: Critical Issues for Social Theory

◎ 译者
赵延东
马缨等

The Risk Society and Beyond: Critical Issues for Social Theory The Risk Society and Beyond: Critical Issues for Social Theory The Risk Society and Beyond: Critical Issues for Social Theory The Risk Society and Beyond: Critical Issues for Social Theory The Risk Society and Beyond: Critical Issues for Social Theory



北京出版社 出版集团
BEIJING PUBLISHING HOUSE (GROUP)
北 京 出 版 社

现代风险管理译丛

风险社会及其超越

T 社会理论的关键议题 The Risk Society and Beyond: Critical Issues for Social Theory

芭芭拉·亚当 乌尔里希·贝克 约斯特·房·龙◎编著

Barbara Adam Ulrich Beck Joost van Loon

赵延东 马缨 等◎译

© *The Risk Society and Beyond: Critical Issues for Social Theory* by Barbara Adam, Ulrich Beck, Joost Van Loon

Simplified Chinese Edition © 2005 Beijing Publishing House

English language edition published by Sage Publications of London, Thousand Oaks and New Delhi, © Barbara Adam, Ulrich Beck & Joost Van Loon, 2000

No text or pictures of this book may be reprinted or utilize in any form or by any means without permission in writing from the publisher.

All rights reserved.

2005 年中文简体字版专有出版权经作者授权, 由北京出版社出版集团出版发行。版权所有, 不得翻印。

著作权合同登记号: 图字 01 - 2005 - 5165

图书在版编目(CIP)数据

风险社会及其超越: 社会理论的关键议题 / (英) 芭芭拉·亚当 (Adam, B.), (英) 乌尔里希·贝克 (Beck, V.), (英) 约斯特·房·龙 (Loon, V.) 编著; 赵延东, 马缨等译. —北京: 北京出版社, 2005
(现代风险管理译丛)

ISBN 7 - 200 - 06164 - 6

I. 风… II. ①亚…②贝…③房…④赵…⑤马… III. 社会学—研究 IV. C91

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 103762 号

书 名 风险社会及其超越: 社会理论的关键议题

FENGXIAN SHEHUI JIQI CHAOYUE; SHEHUI LILUN DE GUANJIAN YITI

编 著 者 (英) 芭芭拉·亚当 (Adam, B.) (英) 乌尔里希·贝克 (Beck, V.) (英) 约斯特·房·龙 (Loon, V.)

译 者 赵延东 马 缨 等

责任编辑 洪振快 刘 芳

原文出版 Saga

出版发行 北京出版社出版集团

北 京 出 版 社

网 址 <http://www.bph.com.cn>

地 址 北三环中路 6 号

邮政编码 100011

印 刷 北京四季青印刷厂

开 本 880 × 1230 1/16

印 张 23.75

字 数 309 千字

版 次 2005 年 9 月第 1 版 2005 年 9 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7 - 200 - 06164 - 6/C · 134

定 价 38.00 元

京版图书若有印装错误可向承印厂调换

质量投诉电话: 010 - 58572393

总 序

卡特琳娜飓风、印尼海啸、非典型性肺炎、9.11 恐怖袭击事件……人类社会进入二十一世纪后不断出现的种种灾害和意外无一例外地警示我们：风险无处不在，一个以风险为特征的新型社会形态正在来临！

为了更好地把握现代社会的本质，以德国社会学家贝克（Ulrich Beck）为代表的一批学者提出了“风险社会”（risk society）的概念。他们指出，随着科学技术的高速发展和全球化的扩展，人类社会已经开始进入一个“风险社会”时代。与传统风险相比，现代风险在本质、表现形式和影响范围上已经有了很大不同，它们更难预测、更难捉摸，并且影响的范围更加宽广，带来的破坏性更为严重。更为重要的是，风险社会的到来导致了社会理念基础和人们行为方式的改变：对增长的盲目乐观必将被更加审慎和全面的发展观所取代；过去的经验已不足以成为当前行为的依据和理由，人们当前的行为选择同时还受到对未来预期的影响。可以说，现代风险已经从制度上和文化上改变了传统现代社会的运行逻辑。

这种别具一格的视角，为人们更好地理解当今社会并制订相应的制度和政策提供了独特的参考价值。人们日益认识到，在现代社会中，国民经济的良性运行，社会政治的和谐稳定，文化科技的繁荣发展，都离不开有效的风险管理措施和系统的治理手段。而“风险社会”的来临，对传统的风险管理机制又提出了新的挑战。建立符合风险社会需要的新型风险管理体系，已经成为一项紧迫的任务。在此理念的指导下，许多西方学者就现代风险

的性质和特征，以及对风险的预防、评估、识别和治理等问题进行了大量的研究。

作为一个处于高速发展和社会转型过程之中的大国，中国面临的风险管理任务更为严峻。首先，在全球化趋势日益明显的今天，越来越多的现代风险成为超越国界的议题，中国作为“地球村”的一员无可避免，但与此同时，作为发展中国家，中国还必须面临许多在工业化国家中已经基本得到遏制的传统风险。其次，与工业化国家相比，中国面临着更为紧迫的经济发展任务，但发展经济本身却可能带来新的风险和不确定性，使得我们更有可能面临新的风险冲击。从这个意义上来说，中国同时面临着发展经济和控制风险的双重任务。

但现实情况却是，我国的教育和科技发展水平还相对落后，对于现代风险仍然缺乏足够的知识与管理能力。尽管我国政府一直高度重视风险的管理工作，并在各个专门领域都建立了针对重大风险（灾害）问题的管理和应对机制，但总体而言，我国现有的风险管理体制还不够完善，难以满足新形势下风险管理的需求。

完善的风险决策和管理体制，必须以坚实的研究为基础。目前国内的风险和风险管理研究仍然处于起步的阶段。多数相关的研究工作主要还是从自然科学的角度，集中于对各类具体风险（灾害）问题的分析，而对现代风险的本质及其管理方法的认识还不够充分。特别是从社会科学和管理科学视角出发，研究风险的社会影响及其治理的研究尚不多见。

在我国科学技术部的支持下，中国科技促进发展研究中心成立了“科学技术与现代社会风险”研究课题组，致力于对现代风险和风险治理的总体性的研究。课题组认识到，现代风险是一个多维度的社会现象，除了自然科学维度外，同时还关系到社会问题、经济问题、心理问题和管理问题。因此，课题组希望发挥研究组的核心作用，同时利用国内外的学术网络，结合社会科学、

管理科学与自然科学的研究力量，统合国内现有的专门领域的风险（灾害）研究，以把握现代风险的本质与发展规律和风险治理的一般原则与方法，并以此希望建立起符合中国国情特定的风险研究范式。

它山之石，可以攻玉。本译丛的选编出版正是研究组尝试工作的第一步。译丛选编的书目涵括了社会科学、管理科学和自然科学领域的相关研究成果，则正是对研究组上述认识的体现。我们希望本译丛的出版，能对推动我国的风险研究工作起到抛砖引玉的作用，并对完善我国的风险管理体制有所裨益。

作者简介

芭芭拉·亚当（Barbara Adam）是位于卡迪夫（Cardiff）的威尔士大学（University of Wales）社会理论教授，她在时间与社会理论领域著述颇丰。1999年前她一直担任《时间与社会》（*Time & Society*）的创刊编辑。

斯图亚特·阿兰（Stuart Allan）是布里斯托（Bristol）西英格兰大学（University of the West of England）的文化与传媒研究讲师。他在新闻研究、核问题、文化理论和传媒史等领域著述颇丰。他还是 Open University Press 的丛书编辑。

乌尔里希·贝克（Ulrich Beck）是德国慕尼黑 München 的麦克斯米兰大学（Maximilian Universität）的社会学教授。他过去曾在卡迪夫的威尔士大学担任研究教授，现任伦敦经济学院（London School of Economics）的客座教授。

伊丽莎白·贝克-格伦歇姆（Elisabeth Beck-Gernsheim）是德国 Erlangen-Nürnberg 大学的社会学教授。她的研究和著述集中于工作与职业社会学、家庭研究、性别研究、人口变迁和再生技术等领域。当前她正从事一项名为“多元文化的家庭和种族认同”的研究项目。

迪尔德丽·博登（Deidre Boden）是哥本哈根商学院（Copenhagen Business School）沟通系的主任。她的著述涉及多种研究主题，包括常人方法学、对话分析、组织社会学和社会理论等。

克劳迪亚·卡斯蒂娜达（Claudia Castañeda）是兰开斯特大学（Lancaster University）科学研究系的讲师。她的主要研究领域

是后殖民 (post-colonial) 科学技术研究。

霍华德·卡吉尔 (Howard Caygill) 是伦敦大学古德史密斯学院 (Goldsmiths College, University of London) 的文化历史学教授。他在哲学与文化研究, 特别是对康德和本雅明著作的研究方面著述颇丰。

彼特·格拉斯纳 (Peter Glasner) 是布里斯托西英格兰大学社会经济研究中心的研究教授。自 1997 年起他一直担任经济与社会科学系的常务副主任。他在社会政策与科学社会学领域著述颇丰。

阿兰·艾尔温 (Alan Irwin) 是布鲁诺大学 (Brunel University) 的社会学教授。他近期主要研究规制科学、环境社会学和公众对科学的理解。

斯科特·拉什 (Scott Lash) 是伦敦大学古德史密斯学院文化研究中心主任。他的著述主要集中于文化与现代性理论。

露丝·利维塔斯 (Ruth Levitas) 是布里斯托大学 (University of Bristol) 社会学系教授高级讲师。她在乌托邦与现代政治意识形态领域内著述颇丰。

路丝·麦克奈丽 (Ruth McNally) 是布鲁诺大学创新、文化与技术研究中心 (CRICT) 的研究人员。她同时是生物—信息 (国际) 有限公司的总裁, 该公司主要为欧盟委员会和欧洲议会提供有关现代基因工程的政策咨询。她的著述涉及基因疗法、基因工程的社会管理、英国环境政策、生物伦理、欧洲生物技术政策、动物基因工程、狐狸狂犬病疫苗、生物技术专利以及有残疾缺陷的胎儿堕胎等广泛的领域。

林德赛·皮罗 (Lindsay Prior) 是威尔士大学医药学院 (College of Medicine, University of Wales) 和卡迪夫大学 (Cardiff University) 的健康与风险项目的研究主管。他的研究兴趣主要集中在医药社会学领域。目前正在研究与医药咨询中的风险沟通有关的课题。

希拉里·罗斯（Hilary Rose）是城市大学（City University）的客座研究教授、布拉德福德大学（University of Bradford）的名誉教授、格莱歇姆学院（Gresham College）的物理学教授。她对科学的社会研究领域有着广泛的研究兴趣并有许多著述。她目前正在撰写一本有关基因组的著作。

阿兰·斯科特（Alan Scott）是因斯布鲁克大学（University of Innsbruck）的社会学教授。他的主要研究领域是政治与文化社会学和社会理论。他近期的著述集中于对知识分子、韦伯的政治学与研究方法以及全球化理论方面的研究。

约斯特·房龙（Joost van Loon）就职于诺丁汉特伦特大学（Nottingham Trent University）的理论、文化与社会中心。他是《空间与文化》（*Space & Culture*）杂志的联合编辑。他在社会与文化理论领域内著述颇丰。目前主要研究风险和传染病的问题。

伊恩·威尔什（Ian Welsh）是卡迪夫的威尔士大学的社会学讲师。他在核能、全球化与风险等领域内有许多著述。

致 谢

本书编者感谢所有参加于1996年3月2日至3日在卡迪夫的威尔士大学举行的“风险、技术、未来”研讨会的研究者们，他们在会议期间及之后进行了高质量的、开启心智的讨论。同时要感谢卡迪夫大学社会与管理研究学院和英国社会学协会理论组，特别是阿兰·斯科特教授的支持。此外还要感谢Sage出版社的克里斯·罗杰克和罗伯特·罗杰克（Chris and Robert Rojek）、杰基·格里芬（Jackie Griffin）和塞斯·艾德华兹（Seth Edwards），他们的工作促成了此书的出版。最后的感谢要送给派屈克·塔拉波莱利（Patricia Taraborrelli）博士，他对此项目前期的组织管理工作提供了巨大的帮助。

1	作者简介
4	致谢
1	导论 重新定位风险；对社会理论的挑战 /芭芭拉·亚当 约斯特·房龙
	第一部分 重塑风险文化
48	第1章 风险社会还是焦虑社会？有关风险、意识与共同体的两种观点 /阿兰·斯科特
68	第2章 风险文化 /斯科特·拉什
92	第3章 新遗传学时代的风险、信任与怀疑 /希拉里·罗斯
	第二部分 挑战大科学
118	第4章 核风险：三个难题 /阿兰·艾尔温 斯图亚特·阿兰 伊恩·威尔什
158	第5章 基因技术：对风险立法的三项挑战 /林德赛·皮罗 彼特·格拉斯纳 路丝·麦克奈丽
182	第6章 健康和责任：社会变迁与技术变化之间的往复 /伊丽莎白·贝克-格伦歇姆

第三部分 风险的媒介化技术

- 206 **第7章 偷盗儿童器官的故事：风险、传闻和再生技术**

 /克劳迪亚·卡斯蒂娜达

- 235 **第8章 忧惧的仪式：生物技术与文化**

 /霍华德·卡吉尔

- 249 **第9章 人工智能复制时代的虚拟风险**

 /约斯特·房龙

第四部分 未来：用青春赌明天

- 278 **第10章 世界在行动：信息、瞬时性及全球期货交易**

 /迪尔德丽·博登

- 300 **第11章 风险与乌托邦的话语**

 /露丝·利维塔斯

- 320 **第12章 再谈风险社会：理论、政治与研究计划**

 /乌尔里希·贝克

- 348 **索引**

- 366 **译后记**

导 论

重新定位风险；对社会理论的挑战

芭芭拉·亚当 约斯特·房龙

乌尔里希·贝克的《风险社会》德文版于1986年出版（其英文版出版于1992年），从许多方面看来，这部著作不仅富有创见地对我们当前的现状进行了深入探索，也为我们了解未来提供了一个预言式的视角。《风险社会》自问世以来便不断挑战传统的社会科学，并引发了当代社会理论中许多最为引人入胜的争论。本书即收纳了其中部分争论，并且对那些有关核技术、遗传技术、生殖技术和通讯技术的最新发展的风险视角进行了重新定位。它在涉及当前存在（existence）的几乎所有范围内——从身体的、个人的到家庭的、公众的——深入探索了与上述技术有关的各种社会—政治和社会—科学的议题。本书的各章节不仅是贝克“风险社会”概念在不同实证领域内的应用，而且是根据过去和现在的实践以及对未来发展的考虑，对风险的不同视角进行的批判性再评价。

社会理论能在哪些方面帮助我们更好地理解现代风险的本性，理解有关如何减少风险并尽量公正地分配风险的争论呢？针对那充满不确定性的未来以及由那些远远超出人们感觉和认知范围之外的技术风险所带来的潜在危险，社会理论又能给我们提供些什么建议呢？当然，提出这些问题有一个前提，那就是人们要承认社会理论除了理论自身外，还应该讨论些别的什么，它需要与其所处时代中的那些社会—政治的以及经济的中心议题展开交锋。这就把我们带入了社会理论的一个核心问题，那就是：社会理论在社会中的角色是什么？社会理论是否只应培养某些特定的

思考方式，并促进对于理论的和概念的领域的理解？除了帮助人们更好地理解自己所处的这个世界之外，它是否还应更为雄心勃勃地把这些理解与政治的、伦理的以及情境化道德（situated moralities）的领域联系起来？它是否也可以涉及那些结合了理论与实际的实践问题？

1 尽管人们有足够的理由来主张社会理论应该扮演一种有限的、工具性的角色，但本书的大部分作者却坚持认为社会理论的角色所包含的范围应该更为广泛。我们想要说明的是，在风险社会中，即使是对风险含义所作的最为严谨、稳健的客观主义说明也包含着潜在的政治、伦理和道德。我们无意在此倡导一种社会理论的道德角色；我们只想说明在人们每一次“达成一致”或“为……赋予意义”（making sense）之时，都必须面对是承认还是忽略其伦理—政治含义的抉择。而承认我们实际上必须面临这些选择，正是“反思性现代化”（reflexive modernisation）——即“伴随着当代工业社会生活方式所产生的无可避免的‘自我面对’”（Beck et al., 1994: 5）——的基础。

因此，在本书中，我们倡导一种关注在风险社会中生活的后果的社会理论。这种反思性对于社会理论应如何处理我们特别关注的风险、技术格局及其与未来的关系这一系列问题有着特殊的含义。我们要特别指出以下五种含义：

第一，在风险感知的架构中，有必要加入“建构”的意义；

第二，这些作为“风险定义关系”的建构的相互竞争的本性是无可避免的；

第三，有必要跨越各种知识的学科边界，并将注意力集中于知识—实践的“无边界”本性，这些知识—实践可以是科学的、媒介的，也可以是政治的、商业的；

第四，呼吁使“风险的语言”从原来的计算（或二元逻辑）特质转变为一种媒介化（mediation）的特质；

第五，在定位由技术导致的风险时，必须考虑到它们与未来

的联系，这样我们就不能仅仅承担一些伪装的责任。

建 构

我们希望引起大家注意的第一个方面是风险的“建构本性”。这个词本身就含有一个悖论，因为按照习惯用法，“本性”（nature）这个词就喻示着一种先于所有建构而存在的本质（essence）。但我们必须全面地来认识这一明显的悖论。鉴于本书并非一本关于认识论的著作，我们并不打算继续深究风险到底是“实在”的，抑或“仅仅”是建构的产物。我们想说的是：有必要将风险建构理解为一种生产出特定不确定性的实践，这些不确定性可能在最广义的意义上对“生活”带来有害的后果。风险的本质并不在于它正在发生，而在于它可能会发生。风险不仅仅在技术应用的过程中被生产出来，而且在赋予意义的过程被生产出来，还会因对潜在危害、危险和威胁的技术敏感而被生产出来。为此，我们不能把风险作为一种外在之物来观察——风险一定是建构的。然而，风险的建构并非建立在自愿想像的基础之上，这就是说，我们并不能随心所欲地去“建构”风险。相反，风险正是在建构过程中逐步被揭示（reveal）出来的。风险的建构必须遵循其揭示的逻辑（话语或推理）。为使自己有意义，它必须结合那些保证其存在的技术敏感性或技术诀窍（know-how）。这种揭示的结果虽然不可避免，但并非一成不变。

这样，风险的理论和分析不仅把我们带出了可以通过经验而把握的社会事实的世界，也把我们带出了纯粹的社会建构领域。之所以如此，是因为一方面，由技术构成的危险的物质性中总是包含着有关潜伏性、不可见性和偶然性的想像的一面。另一方面，社会建构的风险也作为一种潜在危害而存在着。这种物质性/非物质性在两个不同层面上构成了困难：它不仅迫使理论家们超越在实在论和建构论之间的选择，还要超越对有关社会事实的

2

经验世界的依赖。就社会理论而言，这意味着对两种位于社会科学认识论和方法论核心的难题和关键工具的强烈扰动，而这些难题和工具过去一向是不受质疑的。

对社会科学家来说，对风险的感知与对风险、威胁和危险由什么构成以及它们是对谁而言的等问题的认识有紧密的联系。但是在今天，大量由技术导致的危险（诸如与化学污染、原子辐射以及转基因生物有关的风险）的特点之一就是无法通过感官去了解。它们超出了人类自然感知的范围。这种物质性/非物质性使得风险在表现为实际症状之前一直笼罩在一种不真实的气氛中。换句话说，由于与这些与技术有关的危险不是一种可视的存在，它们很难表现为风险，更不要说维持它们的“存在”了——除非是在它们爆发的那一瞬间。核能的辐射就是一个合适的例子。举个例子，正是由于大众媒体对格林汉姆·卡门基地（Greenham Common）举行的妇女反核活动的报道^①，以及对于切尔诺贝利核爆炸事故后动物和土壤受到高度核辐射的连续追踪报道，才使得那原本看不见的威胁成为有形的、实实在在的威胁，并使这些议题从此长盛不衰。当核辐射的威胁转化成为有形的危险后，有关其给环境和人类带来的风险就成为了公众关注和学者辩论的焦点，也使其成为了政治议程中不可或缺的一部分。当前，有关核能潜在危害的话题绝无淡化之势。相反，不断增加的核废料、核电站设施的老化、核能力的扩散以及最为令人忧虑的前苏联核武器材料的无法追踪的流失，这些都大大提高了核辐射与核灾难的威胁。即使如此，目前在核问题的前沿却仍然表现出一种过分的宁静，因为人们对遗传技术的关注已经超过了对核能问题的关注。

与此既相似又有所不同地，那些已经被感受到并被界定了的

① 1981年，数万名妇女在英国伯克郡（Berkshire）的格林汉姆·卡门（Greenham Common）皇家空军基地举行集会示威，抗议在此设置短程核导弹。此项抗议活动一直持续多年，因其反对核武器以及妇女参加社会活动的特点而广为人们关注。——译者注

与遗传技术相关的风险正在生产出一些类似的公众关注模式。这些模式与过去面临核能与辐射威胁时出现的模式一样，也主要表现为大量出现的压力集团、咨询专家、科学的和政治的争论以及传媒的集中报道等等。因此，如果社会理论希望扮演一个有意义的公众和政治角色，它不仅必须分析人们对这些风险的感知、定义和合法化，还必须分析对一些暗含预设的共同建构、技术的强加与领会以及对那些只有经媒介传达方可得到的知识的媒介化。本书即准备接受这样的挑战。它关注的是各种危险的社会性以及它们如何转化为风险。它思考的是这些风险对于社会—自然环境的影响，以及相应的未来发展趋势。

相互竞争的定义

充斥于风险社会中的各种威胁的物质性/非物质性以及可见性/不可见性意味着所有关于它的知识都是媒介性（mediated）的，都依赖于解释。这就导致了分析这些社会建构的工业现象时面临的第二个挑战：所有的解释从本质上说都是一个视角的问题，因此也是一个政治的问题。在“风险社会”中，由技术导致的危险的物质性/非物质性使得自然科学家、社会理论家、新闻工作者、商业管理者和公众在知识的真实性、客观性和确定性等问题上处于相同的结构地位。这就是说，风险的本体论并不保证哪种知识形式拥有特权。当然，在现实生活中某些人实际上确实比其他人更容易接触到相关信息和研究设施。此外，不同人群在论证能力、获得合法性的证明、将风险转嫁给其他群体以及保护自己不受潜在危险伤害等问题上也都存在着差异。 3

唯其如此，在风险社会中有关风险定义的政治学及亚政治学就变得至关重要了。它们突出了由谁来定义什么是风险，以及怎样定义风险等问题的竞争本性。风险已成为政治动员中一股可观的力量，它开始取代了一些传统力量——例如阶级、性别和与种